

希伯来字母波斯语书信

[illegible]

希伯来字波斯语书信 九世纪

自古以来，犹太人就以擅长经商闻名于世，古代中国也留下了他们的足迹。但我国传世文献中关于犹太人的记载较少且不易鉴别。幸运的是，出土文献为我们了解古代犹太人在中国的经商、生活等情况打开了一扇窗口。正在国家图书馆举办的“新疆历史文献暨古籍保护成果展”展出了一件书写于九世纪的《希伯来字波斯语书信》，就提供了唐代犹太人的珍贵资料。

此文献为国家图书馆 2005 年以来征集入藏的西域文书中学术价值非常重要的一件。文书保存完好，仅尾部略有破损，宽 28cm，长 40cm，存文字 38 行。文书以希伯来字母拼写，记录的语言为古波斯语，其内容为书信。

书信的内容包括三部分：首先，向收信人致以问候，随后述说自己和其他人一切安好，并祝愿收信人健康平安；其次，讲述写信人为了从地主处得到羊，派人送礼，礼已送出但羊还没到手，他责备收信人拒绝支付额外的钱给卖羊人，并嘱咐不管地主女儿要多少钱，都给她；最后，叙述喀什噶尔的吐蕃人悉数被杀，军副使带着五百步骑去增援，另一名官员派出了信使，他还提到他及同伴都接受了收信人关于喀什噶尔如果有时需要出钱则不要有所保留的建议。

书信最后一部分提到的喀什噶尔的吐蕃人全部被杀事件，为判断这件书信的年代提供了更多的信息。我国青年学者张湛、时光综合于阗文资料，对其进行深入研究，认为此信当书写于公元 802 年于阗历法六月十日之后不久。

这封波斯语书信的发现，为研究同类文献提供了重要的参考。迄今为止所发现的希伯来字波斯语书信有两件，除此件之外，另一件为英国图书馆所藏 Or. 8212/166。该文书为 1901 年初斯坦因（A. Stein）第一次中亚探险期间，在新疆和田丹丹乌里克遗址一所房屋墙外的沙子中附近意外获得。发现时紧紧皱成一团，难以展开，后经英国图书馆修复人员展平，得以露出全貌。其高清图像发布于国际敦煌项目网站（<http://idp.nlc.gov.cn>）。据学者研究，年代大致为八世纪后半叶，是目前学界所知年代最早的希伯来字波斯语文献，也是最早的新波斯语文献。遗憾的是，所存 38 行文字没有一行是完整的，严重限制了对它的研究。

据张湛、时光的研究，国图所藏此件波斯语书信与 Or. 8212/166 当出自同一时代同一地区，且可能出自同一人之手。两件关系如此密切的文献，因为历史原因分藏两地，远隔重洋，令人痛心。